

am Ende und verweist im Fall von Kapitel 1, 2 und 4 auf Grundlagen und weiterführende Literatur. Die Illustrationen des Buches sind allerdings gewöhnungsbedürftig, da es sich um vektorisierte Zeichnungen handelt, die auf der Grundlage von Vorlagen entstanden sind, die der Autor auf Seite xiii nennt. Nicht nur das Konzept und der Aufbau des Buches, sondern auch die in den Ausführungen verwendeten Textbeispiele stammen in der Hauptsache aus den oben genannten Begleitbüchern zu Kongressen und einschlägig bekannten Einführungen zur Mayaschrift, die jedoch im Einzelfall nicht genannt werden, sondern nur pauschal in der Einleitung und in der Literaturliste genannt sind. Auch hier verschleiern der Autor die Herkunft der Beispiele und Ideen und erweckt beim Leser den Eindruck, ein genuines Werk vorgelegt zu haben. Genuin sind allerdings zahlreiche Übungsbeispiele, die der Autor erfindet, da hierfür bislang keine Belege in den Originaltexten gefunden wurden. In der Übung auf Seite 53 etwa illustriert der Autor die phonetische Schreibung des Wortes *b'alam* "Jaguar" mit der Komposition von drei Silbenzeichen T501.178:142, wofür es bislang keine Belegstellen in den Originaltexten gibt. Obschon der Autor dieses Vorgehen in der Einleitung begründet (4f.), halte ich diese Praxis für bedenklich, da ein Referenz- und Übungsbuch für eine fremde Schrift und Sprache ausschließlich Beispiele enthalten sollte, für die es auch Belege in den Originalinschriften gibt. Der Autor treibt dieses Verfahren auf die Spitze, wenn er etwa in der Übung auf Seite 136 das hypothetische Beispiel der Possessivkonstruktion *i ch'ok* "ihr (Pl.) Jüngling" oder das erfundene Beispiel *ka-na-wa-we-n(a)* für *ka-naw-aw-een* "wir präsentierten mich" anführt, wobei der Autor hier sogar das falsche Zeichen für die Silbe /we/ einsetzte. Die Liste erfundener Beispiele ließe sich hier beliebig fortsetzen, außerdem gibt es zahlreiche Beispiele bei denen durch die Vektorisierung das Originalbeispiel unkenntlich ist, wie etwa die Kopfvariante des Ausdrucks *kelem* oder die Schreibung von *tzhil* auf Seite 223 oder die vektorisierte Schreibung des Logogramms /PAS/ "öffnen" auf Seite 243. Ein weiteres Manko dieses Einführungswerks sind die zahlreichen Falschklassifikationen und Fehlinterpretationen der Silben- und Wortzeichen, wie etwa auf Seite 225, wo der Autor bei der Auflistung von Graphemen nach der Thompsonschen Klassifikation das Zeichen T40 für /K'UH/ als Silbe /a/ identifiziert, das Graphem T45 anstelle /ju/ als /jo/ liest, auf Seite 226 für das Zeichen T135 die Silbe /na/ anstelle /cha/ und das Silbenzeichen T589 für /jo/ falsch als Logogramm für den Begriff *ch'e'n* "Höhle" identifiziert. Die Auflistung fehlerhafter Lesungen und Zeichenidentifizierungen könnte hier beliebig fortgesetzt werden und den Rahmen sprengen. Hinzu kommt, dass der Autor zahlreiche Lesungen unkritisch übernommen hat, obschon diese in der Fachliteratur als problematisch diskutiert sind. Hier wäre etwa die hypothetische Lesung /CH'EN/ "Höhle" für das Zeichen T599 zu nennen, die eigentlich mit einem Fragezeichen markiert werden müsste (239). Bedenkliche Lesungsfehler finden sich etwa auch auf Seite 243, wo der Autor die Varianten der so genannten Distanzzahl-Einleitungshieroglyphe anstelle von *tz'ak* als *uk'inak'abaj* bzw. *uik'naa-*

*b'aj* entziffert. Ungewöhnliche, erfundene und fehlerhaft wiedergegebene Schreibvarianten in den lexikalischen Listen im Appendix erschweren zudem deren Nutzung. So gibt der Autor die in den Texten bisher nicht nachgewiesene phonetische Schreibung des Wortes *b'olay* falsch mit den Zeichen *b'o-la-ji* (249) wieder oder verwendet für die Schreibung von *b'ub'ul ha'* die falsche Schreibvariante der Silbe /b'u/ (251).

Letztlich bildet auch das abschließende, umfassende Lexikon des Klassischen Maya keine Innovation, sondern basiert weitgehend auf publizierten Lexika von Erik Boot (2002), Mathews and Biro (2006), die der Autor auf Seite 257 zitiert. Im Lexikon selbst fehlt jedoch die Angabe der Lesungsquelle. Eine stichprobenartige Durchsicht dieser Liste zeigt, dass auch in diesem Teil des Werks fehlerhafte Lesungen und Schreibungen publiziert sind (etwa die Lesung von T566 als HA', S. 276). Trotz aller Kritik ist dem Autor zumindest zugute zu halten, dass er ein dringendes Forschungsdesiderat erkannt hat und mit seinem Buch den Versuch unternommen hat, den aktuellen Forschungsstand der Mayaschriftforschung zu dokumentieren und für Studierende und Bildungsbürger im Rahmen eines autodidaktisch angelegten Lehrbuchs aufzubereiten. Die hier aufgeführten Mängel wiegen jedoch so schwer, dass vom Kauf und der Nutzung dieser Einführung abzuraten ist. Der traditionsreiche Verlag, der in der Vergangenheit bedeutende Standardwerke zur Mayaschriftforschung verlegte, hat sich mit der Publikation dieses Buches einen Bärendienst erwiesen.

Christian Prager

**Joshi, Vibha:** *A Matter of Belief. Christian Conversion and Healing in North-East India.* New York: Bergahn Books, 2012. 298 pp. ISBN 978-0-85745-595-6. Price: £ 60.00

Naga, more pertinently Nagas (as there are different tribes of Naga), are primarily found in the present day political boundary of the Nagaland State within Indian Union. Historically the people and the region remained impermeable to outsiders due to the fearsome Naga head-hunting practices, and geographical and cultural isolation. It is chiefly through the American Baptist Christian missionary activities that the hitherto impermeable region opened up to the outside world. In postindependent India, it still remained a difficult region due to political disturbance and insurgency activities (fighting among contesting fractions and with State machinery) pivoted around the demand for greater political autonomy or complete sovereignty for the Naga nationalism. "A Matter of Belief" by Vibha Joshi is a timely commentary on the contemporary Naga cultural issues and political problems presenting rich ethnographic information on one of the major Naga tribe, the Angami Naga, revisited after the 1920s, in the broad context of culture, history, and contemporary trends of the Nagas in totality.

Set against the broad temporal perspective, colonial to contemporary time, the history of Christianity in Nagaland, the continuity of traditional practices, the ongoing tension between Christians and non-Christians, the rec-

conciliation process in the emergence of Naga nationalism and ethnic identity, etc. are discussed relying on rich ethnographic encounters. While there are tensions and the ongoing negotiations between Christian and non-Christian Naga underlying the overt expressions of homogeneous Christianness, the process of idealization of Christian homogeneity and Naga national identity is a pertinent issue addressed here. It explores the persisting traditional animistic beliefs, rituals, and healings, and compares them with contemporary healings as practiced by the followers of various Christian denominations. The central argument on the emergence of pan-Naga nationalism and ethnic identity through reconciliation of the different contesting fractions and the Christian and non-Christian Naga, contextualized around the belief, ritual, and healing practices, rendered somewhat weak by the very design of the book, as the Christian and non-Christian divide often not so explicitly is discussed. But I fear even for any constructive criticism otherwise for such an excellent monograph.

Although the author claimed that this was not set as a contribution to the "Anthropology of Christianity," it is, however, a seminal contribution to this pursuit. The issues like the historical insight into the introduction of Christianity in Naga Hills, the initial strategies of the missionaries, the disagreements and debates regarding "tampering" with indigenous ways of living, the continuity, and revival of traditions against a background of extensive Christianity are discussed quite elaborately. The coexistence of belief and practices belonging to Christianity and tradition in contemporary Nagaland has many local characteristics. And it is rightly pointed out by the author herself that the interacting phenomena between the two systems cannot be wholly explained in terms of the universal model of religious syncretism. The issue, however, is left unexplained in the discussion. And the larger structural questions still remain at large; (a) whether the converted Christians continued some of the traditional beliefs and practices, no matter how strongly the missionaries enforced the text book model of Christianity; (b) whether the converted Christians and non-Christians emerged a completely separate identity over the years; and (c) whether the two once completely separated groups are now syncretized and reconciled by adopting each other's beliefs and practices.

In postcolonial political development of Naga nationalism, the people are projecting themselves as Christian people belonging to a Christian State, but at the same time they are asserting their Naganess through various public celebrations (e.g., *Sekrenyi*), through the display of traditional art and ceremonial costume. The very aspects of Naga attire that were discouraged by the missionaries in the early phase of evangelization now hold centre stage in all public celebrations. It is claimed that what once were considered pagan cultural practices, discouraged by the Christian missionaries, have been revived as part of the assertion of Naga ethnic identity – a process which can be directly linked to the Naga nationalist movement for separation from India. The overarching pan-Naga gatherings, like the healing festivals, football match, etc., in which the individual Naga identities are often displayed,

certainly reinforce the spirit of the common Naga identity. But, the revival of once considered pagan cultural practices rather asserts the individual Naga ethnic identity (in this case Angami Naga identity) more strongly than the pan-Naga nationalism. Retribalization is a phenomenon widely recognized in contemporary ethnographic literatures from India and elsewhere. It remained unexplained whether the Christian converted Angami Naga, or the Nagas as such, who recently adopted their old traditions, are just another example of retribalization, as reported from elsewhere, or whether they are truly a reconciliation outcome, as claimed in this book.

The Christian concept of healing soul and body and the work of traditional healers come together, despite their differences, in the spirit of reconciliation; the plural healing system has successfully reconciled Christianity and traditional religion; the narratives provide the outlines of Naga debate in an idiom of national well-being, cure, and common cultural identity, despite continuing conflict involving different fractions of the Naga community; the healing of people's bodies, minds, and interpersonal relationships and the healing of the bloody conflicts between Naga nationalist factions, become metaphors of each other. These arguments, as mentioned above, look rather rhetorical, as the factual statements supporting the assertions are only apparently connected, as the ethnographic narratives presented in the book are not enough persuasive to these points. Many questions are left unanswered, and some are quite inherent to the very design of the book. For what kind of illnesses and to what extent the people are dependent on healing systems remained unexplained. In tribal situation, the people rely on traditional healing practices for certain culture-specific illnesses, while for most biomedical cases the people consider Western biomedicines. Medical pluralism is a common phenomenon in which the people seek services of whatever systems are available irrespective of cultural, ethnic, and political demarcation. And people who have only recently converted to Christianity or to any other religion more easily fall back to their traditional practices whenever in crisis. Ethnographic information presented here to substantiate the arguments is largely without making any distinction of those who converted to Christianity long ago, those who converted only recently, and those who still remained largely separated from any Christian influences.

To conclude: "A Matter of Belief" is a timely publication on the contemporary Naga problem of identity and nationalism presented in the background of culture, religion, and healings. An ethnographic revisit after the 1920s to Angami Naga culture and religion is unquestionably a seminal contribution to understand the Naga *per se* in history and as they exist in contemporary time. Excellent in narration, lucid in style, this title certainly would absorb anyone concerned with the Naga problem, tribal ethnography, and outside. The mentioned weaknesses of the book are, however, the real strength of it, in disguise, to contribute inspiring further studies on the problem.

Babul Roy